



PASSION PROJECT

BY: CHELSEY HORNER

I TRULY BELIEVE THAT THROUGH MUSIC AND KINDNESS WE CAN CHANGE THE WORLD. I WANT TO BE AN EDUCATOR WHO CAN REACH ALL OF MY STUDENTS AND HELP THEM HONOR WHO THEY ARE AND WHERE THEY COME FROM. I ALSO WANT EVERYONE IN MY CLASSROOM TO ENCOURAGE AND UNDERSTAND THEIR FRIENDS CULTURE AND TO CREATE A MORE DIVERSE CLASSROOM. MOST MUSIC MAJORS CHOOSE TO TAKE A LANGUAGE CLASS THAT WILL HELP THEIR SINGING DICTION. I CHOSE SPANISH SO THAT IF I WORK IN A DISTRICT THAT IS SPANISH DOMINANT THEN I WILL BE ABLE TO CONNECT WITH ALL STUDENTS AND MAKE SURE THAT NO STUDENT IS LEFT BEHIND. I HAVE CREATED A DOCUMENT THAT INCLUDES A SONG FROM EACH KODALY GRADE LEVEL AND ITS SPANISH TRANSLATION. I ALSO HAVE INCLUDED A SPANISH CULTURE SONG THAT CAN BE LEARNED IN EACH GRADE LEVEL. THIS IS A GREAT TOOL FOR ELEMENTARY TEACHERS WHO WANT TO CREATE AN INCLUSIVE CLASSROOM FOR THERE ENGLISH LANGUAGE LEARNERS.

A TRAVÉS DE LA MÚSICA Y LA AMABILIDAD PODEMOS CAMBIAR
EL MUNDO.

THROUGH MUSIC AND KINDNESS WE CAN CHANGE THE WORLD

TABLE OF CONTENTS

1ST GRADE CHANT- "ENGINE ENGINE"	2
1ST GRADE SPANISH SONG-"ARANA, ARANITA"	3
2NG GRADE CHANT-"TWO, FOUR, SIX, EIGHT"	4
2ND GRADE SPANISH SONG- "AL PAVO"	5
3RD GRADE CHANT- "FROG IN THE MIDDLE"	6
3RD GRADE SPANISH SONG-"A ATOCHA VA UNA NINA"	7
4TH GRADE SONG-"RISE UP, OH FLAME"	8
4TH GRADE SPANISH SONG-"AL CORRO DE LA PATATA"	9
5TH GRADE SONG-"THE LOVELIEST FLOWER"	10
5TH GRADE SPANISH SONG-"EL CUCCO CANTA ALEGRE"	11
EXTRA FUN SPANISH SONG-"CABEZA HOMBROS PIERNA Y PIES"	12
AUTHORS PAGE	13

1ST GRADE CHANT

Engine, Engine, Number Nine

En - gine en - gine num - ber nine Go - ing down chi - ca - go line

If the train should jump the track, will I get my mo-ney back? Yes! No! May-be so!

SPANISH TRANSLATION

MOTOR, MOTOR NÚMERO NUEVO

BAJANDO POR CHICAGO LINEA

SI EL TREN SE CAE DE LA VIA ME EL DINERO DEVOLVERÁN.

SI, NO?

1ST GRADE SPANISH SONG

Araña arañita **Canción infantil** **(Spanish)**

Araña arañita sube la escalera
Araña arañita, súbela otra vez.
¡Pum! se cayó. ¡Pum! se cayó
Vino un sapo gordo y se la comió.

Itsy Bitsy Spider **Children's Song** **(English)**

Itsy bitsy spider climbing up the stairs,
Itsy bitsy spider, climb up them again!
Boom! It fell down! Boom! It fell down!
There came a big toad that swallowed it
down.

THIS WILL BE SUNG WITH THE SAME MELODY

2ND GRADE CHANT

two, four, Six, eight

Two, four, six, eight, Meet me at the gar - den gate.

If I'm late, don't wait, Two, four, six, eight.

SPANISH TRANSLATION

DOS CUATRO SEIS OCHO

NOS VEMOS EN JARDÍN PUERTO

SI LLEGO TARDE NO ESPERES

DOS CUATRO SEIS OCHO

2ND GRADE SPANISH SONG

WWW.MAMALISA.COM
WWW.MAMALISA.COM/FR/

AL PAVO PAVITO

Al pa - vo pa - vi - to pa - vo Al pa - vo pa - vi - to

si. El pa - vi - to se ha mar - cha - do y el pa - vi - to ya está a - qui.

Sheet Music - Al pavo pavito

ENGLISH TRANSLATION

TO THE TURKEY, LITTLE TURKEY, TURKEY, TO THE TURKEY, LITTLE TURKEY, YEAH!
THE LITTLE TURKEY IS GONE AND NOW THE LITTLE TURKEY IS HERE!

3RD GRADE CHANT

86. Frog in the Middle

The musical notation is written on two staves in treble clef with a common time signature (C). The melody consists of eighth and quarter notes. The lyrics are written below the notes. Above the first staff, there is a small musical fragment with notes labeled 'd', 'l', and 's' and the word 'Traditional' below it.

Frog in the mid - dle, can't get him out.____

Take a big stick and stir him all a - bout.____

SPANISH TRANSLATION

RANA EN EL MEDIO NO PUEDE SACARLO

TOMA UN PALO GRANDE

Y AGITARLO SOBRE

3RD GRADE SPANISH SONG

WWW.MAMALISA.COM A ATOCHA VA UNA NIÑA

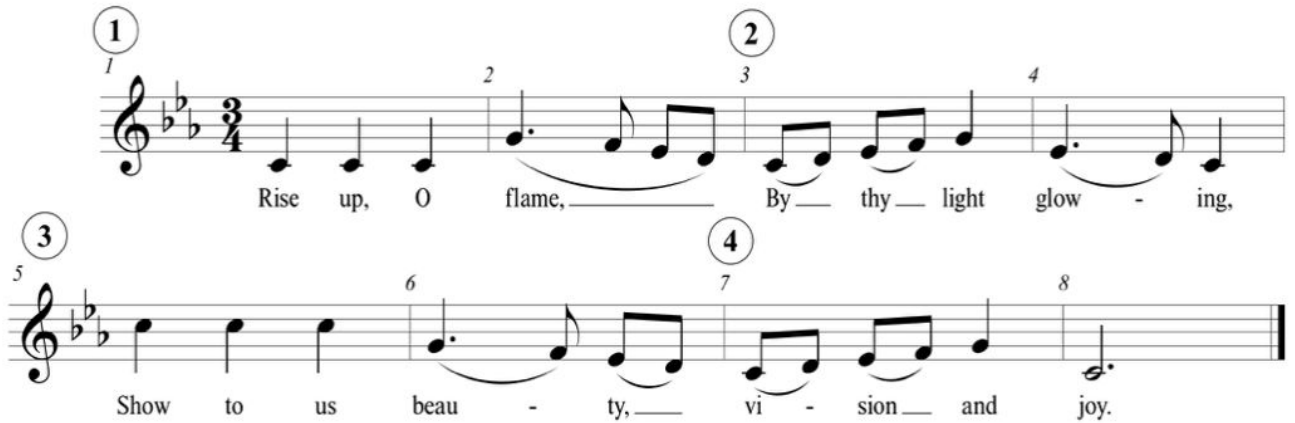
A_A - to - cha va_u - na ni - ña, ca - ra - bí A_A - to - cha va_u - na
ni - ña, ca - ra - bí hi - ja de_un ca - pi - tán ca - ra bí u - ri, ca - ra - bí u -
- rá, hi - jo de_un ca - pi - tán ca - ra bí u - ri, ca - ra - bí u - rá

THE GIRL IS NOW HEALTHY, CARABEE,
THE GIRL IS NOW HEALTHY, CARABEE,
SHE FEELS LIKE PLAYING,
CARABEE OOREE, CARABEE OORAH,
SHE FEELS LIKE PLAYING,
CARABEE OOREE, CARABEE OORAH.

BELOW HER WINDOW, CARABEE,
BELOW HER WINDOW, CARABEE,
THREE BIRDS ARE FLYING,
CARABEE OOREE, CARABEE OORAH,
THREE BIRDS ARE FLYING,
CARABEE OOREE, CARABEE OORAH.

YOU CAN REPLACE "CARABEE" WITH A STUDENT IN YOUR CLASSROOM. ALSO THIS WOULD BE A NICE WELCOME BACK SONG IF YOUR STUDENT WAS OUT SICK. EASILY CAN BE CHANGED BASED ON GENDER BY USING THE WORD "CHICO" OR "NINO"

4TH GRADE SONG



SPANISH TRANSLATION

LEVÁNTATE O LLAMA
POR LA LUZ QUE BRILLA
MUÉSTRANOS LA BELLEZA
VISIÓN Y ALEGRÍA

THIS IS A GREAT SONG TO DO IN A ROUND. CHALLENGE YOUR STUDENTS, WHERE THE FIRST GROUP SINGS IN ENGLISH AND THE SECOND GROUP SINGS THE TEXT IN SPANISH.

4TH GRADE SPANISH SONG

WWW.MAMALISA.COM
WWW.MAMALISA.COM/FR/

AL CORRO DE LA PATATA

Al corro de la pa - ta - ta Come - re - mos en - sa - la - da Lo que
comen los se - ño - res. Naran - ji - tas y li - mo - nes A - lu - pé A - lu
pé Sen - ta - di - ta me que - dé.

ENGLISH TRANSLATION

AT THE POTATO CIRCLE DANCE

WE WILL EAT SOME SALAD

LIKE GENTLEMEN EAT,

ORANGES AND LEMONS

ALUPÉ, ALUPÉ!*

SITTING DOWN I STAYED.

GREAT USE FOR THANKSGIVING CONCERT. CONCEPT TAUGHT (LA). ALSO A CIRCLE GAME. RELATE TO ENGLISH VERSION OF "HOT POTATO"

5TH GRADE SONG

The Loveliest Flower

Ludwig van Beethoven
Accompaniment Source: *Juilliard Repertory*. page 108

A lit-tle flow'r was bloom-ing in a val-ley far a-way.

A sight to glad-den eyes and hearts, so col-or-ful and gay.

More pre-cious than a dia-mond ring, than pearls of un-told worth.

No won-der that this flow'r is called the love-li-est on earth.

SPANISH TRANSLATION

UNA PEQUEÑA FLOR FLORECÍA EN UN VALLE LEJANO
UN ESPECTÁCULO PARA ALEGRAZAR LOS OJOS Y LOS CORAZONES
TAN COLORIDO Y FELIZ
MÁS PRECIOSO QUE UN DIAMANTE.
QUE UNAS PERLAS DE VALOR INCALCULABLE
NO ES DE EXTRAÑAR QUE ESTA FLOR SE LLAME LA MÁS ENCANTADORA DE LA TIERRA.

THIS MIGHT BE A LITTLE WORDY SO TEACH IT BY LEARNING THE IMPORTANT VOCAB THEN BY A PHRASE AT A TIME. HAVE STUDENTS DRAW PICTURES OF WHAT THE SONG RESEMBLES. THIS WILL HELP WITH LEARNING THE VOCAB.

5TH GRADE SPANISH SONG

WWW.MAMALISA.COM EL CUCO CANTA ALEGRE

El cu - co can - ta_a - le - gre cu - cu - cu - rru cu - cu. El

cu - co can - ta_a - le - gre, cu - cu cu - rru cu - cu. Y_el

e - co siem - pre res - pon - de al son del cu - cu - rru - cu - cu, y_el

e - co siem - pre res - pon - de al son del cu - cu - rru - cu - cu.

THE CUCKOO SINGS GAILY
CUCKOO COO-ROO CUCKOO,
THE CUCKOO SINGS GAILY
CUCKOO COO-ROO CUCKOO,
AND THE ECHO ALWAYS ANSWERS
TO THE SOUND OF CUCKOO-ROO CUCKOO, AND THE ECHO ALWAYS ANSWERS

OTHER FUN SONGS THAT COULD BE USED

CABEZA Y HOMBROS PIERNA Y PIES
HEAD AND SHOULDERS KNEES AND TOES

CABEZA Y HOMBROS PIERNA Y PIES
CABEZA Y HOMBROS PIERNA Y PIES
OJOS OREJAS BOCA UNA NARIZ
CABEZA Y HOMBROS PIERNA Y PIES.

HEAD AND SHOULDERS, KNEES AND TOES, KNEES AND TOES,
HEAD AND SHOULDERS, KNEES AND TOES, KNEES AND TOES,
EYES AND EARS AND MOUTH AND NOSE,
HEAD AND SHOULDERS, KNEES AND TOES, KNEES AND TOES.

AUTHORS PAGE



ME LLAMO CHELSEY. YO TENGO VEINTIDÓS AÑOS. YO VIVO EN SALEM NUEVA YORK. SALEM ESTÁ AL NORTE DE ALBANY, NUEVA YORK, Y ESTÁ EN LA FRONTERA DEL OESTE DE VERMONT. SALEM ESTÁ RODEADO DE MONTAÑAS Y RÍOS Y SE TRATA DE AYUDAR A SU COMUNIDAD PARA ESTAR MÁS CERCA DE LA UNIVERSIDAD DE SAINT ROSE. YO ESTUDIO EDUCACIÓN MUSICAL. ESPERO SER EL MEJOR PROFESOR DE MÚSICA DE PRIMARIA. CRECÍ CON MI ABUELA, MI HERMANA Y MIS DOS HERMANOS Y MI TÍO QUE TIENE SÍNDROME DE DOWN. AHORA VIVO CON MI NOVIO Y MI LINDO PERRO. ME GUSTA CANTAR. ME GUSTA CORRER. EL OCÉANO ES MI LUGAR FAVORITO EN EL MUNDO.

GRACIAS POR LEER!